

II

(Mitteilungen)

MITTEILUNGEN DER ORGANE UND EINRICHTUNGEN DER EUROPÄISCHEN UNION

KOMMISSION

Mitteilung der Kommission — Meldung von Ausbildungsnachweisen — Richtlinie 2005/36/EG über die Anerkennung von Berufsqualifikationen (Anhang V)

(Text von Bedeutung für den EWR)

(2009/C 114/01)

Die Richtlinie 2005/36/EG des Europäischen Parlaments und des Rates vom 7. September 2005 über die Anerkennung von Berufsqualifikationen, geändert durch die Richtlinie 2006/100/EG des Rates vom 20. November 2006 zur Anpassung bestimmter Richtlinien im Bereich Freizügigkeit anlässlich des Beitritts Bulgariens und Rumäniens, sieht insbesondere in Artikel 21 Absatz 7 vor, dass jeder Mitgliedstaat der Kommission die von ihm erlassenen Rechts- und Verwaltungsvorschriften über die Ausstellung von Ausbildungsnachweisen in den unter Kapitel III fallenden Bereichen mitteilt. Die Kommission veröffentlicht eine ordnungsgemäße Mitteilung der von den Mitgliedstaaten festgelegten Bezeichnungen der Ausbildungsnachweise sowie gegebenenfalls der Stelle, die den Ausbildungsnachweis ausstellt, die zusätzliche Bescheinigung und die entsprechende Berufsbezeichnung, die in Anhang V Nummern 5.1.1, 5.1.2, 5.1.3, 5.1.4, 5.2.2, 5.3.2, 5.3.3, 5.4.2, 5.5.2, 5.6.2 bzw. 5.7.1 aufgeführt sind, im *Amtsblatt der Europäischen Union*.

Da mehrere Mitgliedstaaten neue oder geänderte Bezeichnungen der bereits erfassten Ausbildungsnachweise gemeldet haben, veröffentlicht die Kommission auf der Grundlage von Artikel 21 Absatz 7 der Richtlinie 2005/36/EG ⁽¹⁾ diese Mitteilung.

1. **Arzt**

1. Bulgarien hat folgende Änderung der Bezeichnung des bereits erfassten Ausbildungsnachweises über die ärztliche Grundausbildung gemeldet (Anhang V Nummer 5.1.1 der Richtlinie 2005/36/EG):

Land	Ausbildungsnachweis	Ausstellende Stelle	Zusätzliche Bescheinigung	Stichtag
Bulgarien	Диплома за висше образование на образователно-квалификационна степен „магистър“ по „Медицина“ и професионална квалификация „Магистър-лекар“	Университет		1.1.2007

2. Die Tschechische Republik hat folgende Änderung der Bezeichnung des bereits erfassten Ausbildungsnachweises über die ärztliche Grundausbildung gemeldet (Anhang V Nummer 5.1.1 der Richtlinie 2005/36/EG):

Land	Ausbildungsnachweis	Ausstellende Stelle	Zusätzliche Bescheinigung	Stichtag
Tschechische Republik	Diplom o ukončení studia ve studijním programu všeobecné lékařství (doktor medicíny, MUDr.)	Lékařská fakulta univerzity v České republice		1.5.2004

⁽¹⁾ Eine konsolidierte Fassung von Anhang V der Richtlinie 2005/36/EG kann abgerufen werden unter: http://ec.europa.eu/internal_market/qualifications/

3. Portugal hat folgende Änderung der Bezeichnung des bereits erfassten Ausbildungsnachweises über die ärztliche Grundausbildung gemeldet (Anhang V Nummer 5.1.1 der Richtlinie 2005/36/EG):

Land	Ausbildungsnachweis	Ausstellende Stelle	Zusätzliche Bescheinigung	Stichtag
Portugal	Carta de Curso de licenciatura em medicina	Universidades	Certificado emitido pela Ordem dos Médicos	1.1.1986

2. Fachärzte

1. Bulgarien hat folgende Änderung der Bezeichnung der bereits erfassten Facharztausbildung gemeldet (Anhang V Nummer 5.1.2 der Richtlinie 2005/36/EG):

Land	Ausbildungsnachweis	Ausstellende Stelle	Stichtag
Bulgarien	Свидетелство за призната специалност	Университет	1.1.2007

2. Frankreich hat folgende Änderung der Bezeichnungen der bereits erfassten Facharztausbildung gemeldet (Anhang V Nummer 5.1.2 der Richtlinie 2005/36/EG):

Land	Ausbildungsnachweis	Ausstellende Stelle	Stichtag
Frankreich	1. Certificat d'études spécialisées de médecine accompagné du diplôme d'Etat de docteur en médecine	1. Universités	20.12.1976
	2. Attestation de médecin spécialiste qualifié accompagnée du diplôme d'Etat de docteur en médecine	2. Conseil de l'Ordre des médecins	
	3. Diplôme d'études spécialisées ou diplôme d'études spécialisées complémentaires qualifiant de médecine accompagné du diplôme d'Etat de docteur en médecine	3. Universités	

3. Portugal hat folgende Änderung der Bezeichnung der bereits erfassten Facharztausbildung gemeldet (Anhang V Nummer 5.1.2 der Richtlinie 2005/36/EG):

Land	Ausbildungsnachweis	Ausstellende Stelle	Stichtag
Portugal	Título de especialista	Ordem dos Médicos	1.1.1986

3. Fachärztliche Weiterbildungen

1. Bulgarien hat die folgenden Änderungen der Bezeichnungen der bereits erfassten fachärztlichen Weiterbildungen gemeldet (Anhang V Punkt 5.1.3 der Richtlinie 2005/36/EG):

a) Unter „Geburtshilfe und Frauenheilkunde“: Акушерство и гинекология

b) Unter „Immunologie“: Клинична имунология

2. Bulgarien hat die folgenden neuen Bezeichnungen fachärztlicher Weiterbildungen gemeldet (Anhang V Punkt 5.1.3 der Richtlinie 2005/36/EG):
- a) Unter „Gastroenterologische Chirurgie“: Висцерална хирургия
 - b) Unter „Zahn-, Mund-, Kiefer- und Gesichtschirurgie (Grundausbildung des Arztes und des Zahnarztes)“: Дентална, орална и лицево-челюстна хирургия
3. Dänemark hat die folgenden Änderungen der Bezeichnungen der bereits erfassten fachärztlichen Weiterbildungen gemeldet (Anhang V Punkt 5.1.3 der Richtlinie 2005/36/EG):
- a) Unter „Chirurgie“: Kirurgi
 - b) Unter „Neurochirurgie“: Neurokirurgi
 - c) Unter „Geburtshilfe und Frauenheilkunde“: Gynækologi og obstetric
 - d) Unter „Allgemeine (innere) Medizin“: Intern medicin (bis 1. Januar 2004)
 - e) Unter „Augenheilkunde“: Oftalmologi
 - f) Unter „Hals-Nasen-Ohrenheilkunde“: Oto-rhino-laryngologi
 - g) Unter „Kinder- und Jugendmedizin“: Pædiatri
 - h) Unter „Lungen- und Bronchialheilkunde“: Intern medicin: lungesygdomme
 - i) Unter „Urologie“: Urologi
 - j) Unter „Pathologie“: Patalogisk anatomi og cytology
 - k) Unter „Neurologie“: Neurologi
 - l) Unter „Diagnostische Radiologie“: Diagnostisk radiology
 - m) Unter „Strahlentherapie“: Klinisk Onkologi
 - n) Unter „Thoraxchirurgie“: Thoraxkirurgi
 - o) Unter „Gefäßchirurgie“: Karkirurgi
 - p) Unter „Kardiologie“: Intern medicin: kardiologi
 - q) Unter „Gastroenterologie“: Intern medicin: gastroenterology og hepatologi
 - r) Unter „Rheumatologie“: Intern medicin: reumatologi
 - s) Unter „Allgemeine Hämatologie“: Intern medicin: hæmatologi
 - t) Unter „Endokrinologie“: Intern medicin: endokrinologi
 - u) Unter „Haut- und Geschlechtskrankheiten“: Dermato-venerologi
 - v) Unter „Geriatric“: Intern medicin: geriatric

- w) Unter „Nierenkrankheiten“: Intern medicin: nefrologi
- x) Unter „Ansteckende Krankheiten“: Intern medicin: infektionsmedicin
- y) Unter „Allergologie“: Medicinsk allergologi eller medicinske overfølsomhedssygdomme (bis 1. Januar 2004)
- z) Unter „Biologische Hämatologie“: Klinisk blodtypeserologi (bis 1. Januar 2004)
- aa) Unter „Gastroenterologische Chirurgie“: Kirurgisk gastroenterologi eller kirurgiske mave-tarm-sygdomme (bis 1. Januar 2004)
- bb) Unter „Klinische Neurophysiologie“: Klinisk neurofysiologi (bis 1. Januar 2004)
4. Frankreich hat die folgenden Änderungen der Bezeichnungen der bereits erfassten fachärztlichen Weiterbildungen gemeldet (Anhang V Punkt 5.1.3 der Richtlinie 2005/36/EG):
- a) Unter „Anästhesiologie“: Anesthésie-réanimation
- b) Unter „Hals-Nasen-Ohrenheilkunde“: Oto-rhino-laryngologie et chirurgie cervico-faciale
- c) Unter „Urologie“: Chirurgie urologique
- d) Unter „Strahlentherapie“: Oncologie option oncologie radiothérapique
- e) Unter „Innere Medizin und Schwerpunkt Kardiologie“: Cardiologie et maladies vasculaires
- f) Unter „Endokrinologie“: Endocrinologie — diabète — maladies métaboliques
- g) Unter „Kinder- und Jugendpsychiatrie“: Pédiopsychiatrie (bis 1. Januar 1991)
- h) Unter „Physiotherapie“: Médecine physique et de réadaptation
5. Portugal hat die folgenden Änderungen der Bezeichnungen der bereits erfassten fachärztlichen Weiterbildungen gemeldet (Anhang V Punkt 5.1.3 der Richtlinie 2005/36/EG):
- a) Unter „Plastische Chirurgie“: Cirurgia plástica, estética e reconstrutiva
- b) Unter „Gefäßchirurgie“: Angologia/Cirurgia vascular
- c) Unter „Endokrinologie“: Endocrinologia/Nutrição
- d) Unter „Physiotherapie“: Medicina física e de reabilitação
- e) Unter „Kinder- und Jugendpsychiatrie“: Psiquiatria da infância e da adolescência
- f) Unter „Ansteckende Krankheiten“: Doenças infecciosas

4. Praktische Ärzte

1. Frankreich hat folgende Änderung der bereits erfassten Bezeichnung des Allgemeinmediziners gemeldet (Anhang V Nummer 5.1.4 der Richtlinie 2005/36/EG):

Land	Ausbildungsnachweis	Berufsbezeichnung	Stichtag
Frankreich	Diplômes d'études spécialisées de médecine générale accompagné du diplôme d'État de docteur en médecine	Médecin qualifié en médecine générale	31.12.1994

2. Portugal hat folgende Änderung der bereits erfassten Bezeichnung des Allgemeinmediziners gemeldet (Anhang V Nummer 5.1.4 der Richtlinie 2005/36/EG):

Land	Ausbildungsnachweis	Berufsbezeichnung	Stichtag
Portugal	Título de especialista em medicina geral e familiar	Especialista em medicina geral e familiar	31.12.1994

5. **Krankenschwestern und Krankenpfleger, die für die allgemeine Pflege verantwortlich sind**

Die Tschechische Republik hat die folgende Änderung einer bereits erfassten Bezeichnung von Krankenschwestern und Krankenpflegern für allgemeine Pflege gemeldet (Anhang V Punkt 5.2.2 der Richtlinie 2005/36/EG):

Land	Ausbildungsnachweis	Ausstellende Stelle	Berufsbezeichnung	Stichtag
Tschechische Republik	1. Diplom o ukončení studia ve studijním programu ošetrovatelství ve studijním oboru všeobecná sestra (bakalář, Bc.)	1. Vysoká škola zřízená nebo uznaná státem	1. Všeobecná sestra	1.5.2004

6. **Zahnärzte**

Die Tschechische Republik hat folgende Änderung der bereits erfassten Bezeichnung des Zahnarztes gemeldet (Anhang V Nummer 5.3.2 der Richtlinie 2005/36/EG):

Land	Ausbildungsnachweis	Ausstellende Stelle	Zusätzliche Bescheinigung	Berufsbezeichnung	Stichtag
Tschechische Republik	Diplom o ukončení studia ve studijním programu zubní lékařství (doktor zubního lékařství, MDDr.)	Lékařská fakulta univerzity v České republice		Zubní lékař	1.5.2004

7. **Tierärzte**

Dänemark hat folgende Änderung der bereits erfassten Bezeichnung des Tierarztes gemeldet (Anhang V Nummer 5.4.2 der Richtlinie 2005/36/EG):

Land	Ausbildungsnachweis	Ausstellende Stelle	Zusätzliche Bescheinigung	Stichtag
Dänemark	Bevis for bestået kandidateksamen i veterinærvidenskab	Det Biovidenskabelige Fakultet, Københavns Universitet		21.12.1980

8. Hebammen

Die Tschechische Republik hat folgende Änderung der bereits erfassten Bezeichnung der Hebamme gemeldet (Anhang V Nummer 5.5.2 der Richtlinie 2005/36/EG):

Land	Ausbildungsnachweis	Ausstellende Stelle	Berufsbezeichnung	Stichtag
Tschechische Republik	1. Diplom o ukončení studia ve studijním programu ošetrovateľství ve studijním oboru porodní asistentka (bakalár, Bc.)	1. Vysoká škola zřízená nebo uznaná státem	Porodní asistentka/ porodní asistent	1.5.2004

9. Apotheker

1. Die Tschechische Republik hat folgende Änderung der bereits erfassten Bezeichnung des Apothekers gemeldet (Anhang V Nummer 5.6.2 der Richtlinie 2005/36/EG):

Land	Ausbildungsnachweis	Ausstellende Stelle	Zusätzliche Bescheinigung	Stichtag
Tschechische Republik	Diplom o ukončení studia ve studijním programu farmacie (magistr, Mgr.)	Farmaceutická fakulta univerzity v České republice		1.5.2004

2. Dänemark hat folgende Änderungen der bereits erfassten Bezeichnung des Apothekers gemeldet (Anhang V Nummer 5.6.2 der Richtlinie 2005/36/EG):

Land	Ausbildungsnachweis	Ausstellende Stelle	Zusätzliche Bescheinigung	Stichtag
Dänemark	Cand. pharm.	Det Farmaceutiske Fakultet, Københavns Universitet		1.10.1987

10. Architekten

1. Italien hat folgende zusätzliche Bezeichnungen von Architekten gemeldet (Anhang V Nummer 5.7.1 der Richtlinie 2005/36/EG):

Land	Ausbildungsnachweis	Ausstellende Stelle	Zusätzliche Bescheinigung	Akademisches Bezugsjahr
Italien	Laurea Specialistica in Architettura (Progettazione Urbana)	Università di Roma Tre	Diploma di abilitazione all'esercizio indipendente della professione che viene rilasciato dal Ministero dell'istruzione, dell'università e della ricerca dopo che il candidato ha sostenuto con esito positivo l'esame di Stato davanti ad una commissione competente	2001/2002
	Laurea Specialistica in Architettura (Progettazione dell'architettura)	Università di Firenze		2001/2002
	Laurea Specialistica in Architettura (Architettura delle costruzioni)	Politecnico di Milano (Facoltà di Architettura civile)		2001/2002

2. Malta hat folgende zusätzliche Bezeichnung des Architekten gemeldet (Anhang V Nummer 5.7.1 der Richtlinie 2005/36/EG):

Land	Ausbildungsnachweis	Ausstellende Stelle	Zusätzliche Bescheinigung	Akademisches Bezugsjahr
Malta	Bachelor of Engineering and Architecture (Hons)	Universita' ta' Malta	Warrant b'titlu ta' "Perit" mahrug mill-Bord tal-Warrant	2007/2008

3. Rumänien hat folgende zusätzliche Bezeichnung des Architekten gemeldet (Anhang V Nummer 5.7.1 der Richtlinie 2005/36/EG):

Land	Ausbildungsnachweis	Ausstellende Stelle	Zusätzliche Bescheinigung	Akademisches Bezugsjahr
Rumänien	Diploma de arhitect	Universitatea de arhitectură și urbanism „ION MINCU” – la propunerea Facultății de Arhitectură		2007/2008